

UNIT 7

Viazâ in Friûl

Grammar contents: Time prepositions (*at, in, about ...*)

Personal pronouns object

The days of the week

There is, there are

Verb **CRODI** (*to believe*) – present indicative

affirmative form

jo o crôt
tu tu crodis
lui al crôt
jê e crôt
nô o crodin
voaltris o crodês
lôr a crodin

interrogative form

crodio?
crodistu?
crodial?
crodie?
crođino?
crodêso?
crođino?

Verb **PARTÎ** (*to leave*) – present indicative

affirmative form

jo o partis
tu tu partissis
lui al partis
jê e partis
nô o partin
voaltris o partîs
lôr a partissin

interrogative form

partissio?
partissistu/partistu?
partissial?
partissie jê?
partino?
partîso?
partissino?

PREPOSITIONS A – DI (time)

at (time: with hours and festivities) = **aes, a lis, a**

They are coming at four.

A rivin a (aes, a lis) cuatri.

At Easter we'll have a trip.

A Pasche o fasìn un viaç.

at - on (time: with the week days) = **di**

On Saturdays I play tennis.

Di sabide o zui di tennis.

For a fixed day you can place before the name **tal-te**:

He's coming back on Monday.

Al torne lunis/tal lunis.

He left on Thursday.

Al è partît joibe/te joibe.

Preposition *about* = **tor (ator)**

I'm coming at about 7.

O rivi tor 7.

The days of the week

Monday

lunis

Thursday

joibe

Tuesday

martars

Friday

vinars

Wednesday

miercus

Saturday

sabide

Sunday

domenie

Tiritere

Imparìn miôr i dîs de setemane cuntune tiritere.

Lunis al mande martars a cjase di miercus par savê di joibe se vinars al à savût di sabide che domenie e je fieste.

The days **joibe**, **sabide e domenie** are feminine; the others are masculine.
 You put before the name of the day the definite article or the preposition *di* to express the frequency.

On Sundays I get up late.

Di (la) domenie o jevi tart.

For the official hours we use the numbers from 0 to 24.

It's 23.50

A son lis 23.50 (vincjetrê e cincuante)

It's 9.15

A son lis 9.15 (nûf e cuindis)

The personal pronoun object

subject		object		with preposition	
English	furlan	English	furlan	English	furlan
I	jo	me	mi	me	me
you	tu	you	ti	you	te
he	lui	him	lu	him	lui
she	jê	her	le	her	jê
it	lui-jê	it	lu-le	it	lui-jê
we	nô	us	nus	us	nô
you	voaltris	you	us	you	voaltris, vò
they	lôr	them	ju-lis	them	lôr

I can buy them (fem).

This book is for her.

We see you from our room.

These sweets are for us.

Lis pues comprâ.

Chest libri al è par jê.

Us viodìn de cjamare.

Chestis caramelis a son par nô.

THERE IS – THERE ARE

In Friulian *there is, there are* are expressed by **al è, e je, a son**.

There is a postcard for you.

There are a lot of books here.

There is a man outside.

E je une cartoline par te.

A son tancj libris chi.

Al è un siôr difûr.

Esercizi 1

Met la forme juste dal verp partî.

- Marc, Pieri, cul treno o cu la machine?
- Mê agne e pe France lunis.
- I siôrs Dri cun voaltris?
- Francesc al è malât: doman nol
- La siore Dri cul aereo?
- Zuan, a 9 o a 10?
- Lôr a cun nô.

Esercizi 2

Met la forme juste dal verp crodi.

- Toni, che vegni ancje Marie?
- I miei gjenitôrs a che al è merecan.
- Voaltris di rivâ in timp?
- Sofie no a lis tôs peraulis.
- I tiei amîs di imparâ subit il furlan?
- Tu di savê dut?
- Gertrud e di partî adore.

Esercizi 3

Met lis preposizioni in o a (place).

1. Vaiso Vignesie doman? 2. Gno pari al è tinel. 3. Tornistu cjase cumò? 4. Pieri, to esercizi a son eròrs. 5. O lin Udin a balâ cun lôr. 6. Dulà stano i tiei gjenitòrs? A stan Milan. 7. Chest treno diret al va Viene. 8. scuele a son fruts e frutis. 9. O cjati tante marcanzie supermercjât. 10. Staiso ben vuestre cjase gnove?

Esercizi 4

Met lis preposizioni a o di (time).

1. Il treno al partis 14.00. 2. Si viodin 8.15. 3. Pal solit martars o lin al marcjât. 4. La lezion di bal e je 21.30. 5. Ti vaie ben 4.15? 6. Agne Marie e ven a cjatânus sim-pri domenie. 7. Nadâl o fasìn grande fieste. 8. vinars o ai alenament di balon. 9. Vaiso di cualchi bande Pasche? 10. Di solit joibe no podin cjàpâsi impegnis.

Esercizi 5

Met i pronoms personâi sogjet o complement.

1. Dula ise Gertrud? clami. 2. Cemût cjatistu Pieri? cjati simpatic. 3. Compri..... chescj bregons: a son une maravee! 4. Il vin al è dolç: bêf vultîr. 5. Cui compre la cevole? compre Sofie. 6. Luise, dulà isal il maion; no cjati. 7. Il pan al è dûr: no pues mangjâ..... . 8. Cjolistu une crostade? No,je masse dolce. 9. Chestis carotis no mi plasìn: son vecjis. 10. A son lis patatis: cui cjol? 11. La cotule e je cjare: no cjol. 12. Dulà ise la siore Dri? e je in cusine. 13. Viodistu Pieri? No, no viôt. 14. Mangjistu vultîr un plat di spaghets? Sì, mangji vultîr. 15. Ise Marie a cjase? No, no viôt. 16. Chestis scarpis no son cjaris: provi..... . 17. La mignestre e je salade: no mangji. 18. Pieri isal elettricist? No, al è mecanic.

Esercizi 6

Met lis formis justis di al è, e je, a son.

1. Su la taule tantis tacis. 2. La tô amie al telefon. 3. biei vistîts inte vitrine. 4. In chest café masse zucâr. 5. A lis 20.30 un treno diret par Milan. 6. Chest setemane scuele di dopomisdì. 7. frutats simpatics inte tô classe. 8. In chest esercizi un erôr. 9. masse int in discoteche usgnot!

Esercizi 7

Cjate lis domandis che a corispuindin.

1. A Lignan. 2. No, il treno nol ferme a Codroip. 3. Sì, chest al è un Intercity. 4. 12 euros e trente. 5. Lunis matine. 6. Dal binari cuatri. 7. No, e à di gambiâ a Udin. 8. Purtrop no ai une letare par te. 9. Mi displâs, no vin plui mignestre. 10. Ancje jo. 11. Sì, o soi jo. 12. A Vignesie? Tu puedis lâ cul treno o cu la machine. 13. Sì, la milanese e je buine. 14. Doi cafês, par plasê. 15. Mi displâs, Gertrud no je a cjase.

Esercizi 8

Scrîf dulà che tu puedis sintî chestis frasis:

1. O volarès un bussolot di lat in polvar.
2. Ch'al scusi, cemût rivio al Domo?
3. Puedio provâ la jachete?
4. Mi covente un bol di 40 centesims.
5. O volarès 2 penis biro e une gome.
6. Mi plasin chei tulipans là jù.
7. Par plasê, dulà ise la fermade dal tram?
8. Une mignestre di fasui e une milanese par me.
9. Une fete di crostade e un te, par plasê.
10. Un biliet par lâ e tornâ di Milan.
11. Une scjate di aspirinis, par plasê.

Esercizi 9

Cjate la rispueste o lis rispuestis justis.

1. Ch'al mi disi, prego.
a) Prego!
b) Cosa desidera?
c) O volarès un libri.
d) Mi displâs.
2. Alc altri?
a) No, al è dut.
b) Ch'al tegni.
c) Ce disial?
d) No, grazie.
3. Tropis vuelie?
a) Al coste 3 euros.
b) Mi displâs.
c) Trê tocs.
d) Ma, sì.
4. Puedio provâ i bregons?
a) A son masse strents.
b) A van ben.
c) Ma sigûr!
d) Graziis.
5. Ven! La gulizion e je prontel!
a) Bundì.
b) A ce ore.
c) Dulà isal il te?
d) O ven cumò.
6. Ce bevistu vuê?
a) Te, come simpri.
b) A lis 16.00.
c) Al va ben cussì.
d) Une fete.
7. Dulà volêso lâ a mangjâ?
a) A lis 20.00.
b) In pizerie.
c) Usgnot no pues.
d) Sì, sigûr.
8. Ce cjolino?
a) No lu cjati.
b) Al è salât.
c) Rost cu lis papatis.
d) Par plasê, il cont.
9. Ce fâstu usgnot?
a) O mangji a 8.
b) O voi fûr a cene.
c) Doman o soi libar.
d) Dal binari 7.
10. Ce puartio?
a) Al è dut.
b) Ch'al tegni.
c) Une bire.
d) O ai fam.

11. Puedio fevelâ cun Gertrud?

- a) Sêstu tu?
- b) Un moment, le clami.
- c) E je strache.
- d) No, grazie.

12. Graziis.

- a) No al è dut.
- b) Ch'al tegni.
- c) Mi displâs.
- d) Di nuie.

Esercizi 10

Scrîf il dialic daûr da lis indicazions.

GERTRUD

She greets Pieri
She replies she is well.
She answers she's going to Cividât.
She says she's leaving at 13.30.
She replies she's going with Cindy.
She asks Pieri where he's going.
She says she must go because it's late and says good bye.

PIERI

He answers and asks how she is.
He asks what she's doing at the station.
He says Cividât is very nice and asks when she's leaving.
He asks if she's going alone (by herself).

He answers he's going to Venice.

He answers her and wishes her a nice journey.

Esercizi 11

Ce dîstu se tu vûs ...

1. ... ask to speak to Gertrud on the telephone. 2. ... answer a sentence of thanks. 3. ... buy two return tickets to Cividât. 4. ... ask if you have to change. 5. ... ask if the train is an Intercity. 6. ... ask if there's a train at about 15.00. 7. ... ask what time the train is arriving in Milan. 8. ... know if the train stops in Udin. 9. ... politely end a telephone conversation. 10. ... say it's you. 11. ... ask if the train is late. 12. ... know what time the train is leaving for Udin. 13. ... ask which platform the train for Venice is leaving from. 14. ... say you are driving to Udin.